

CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 3 de DICIEMBRE de 2020

n° 32

DESDE 1994 - TIRADA: 10.000 - CTRA. GRAL. PUERTO NAOS 59 - 38760 LOS LLANOS DE ARIDANE - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM

¡SUPERAMOS CUALQUIER PRECIO!

COMPRAMOS ORO PLATA
ANTIGÜEDADES Y COLECCIONISMO

PESETAS
(MONEDAS Y BILLETES)

JOYERÍA 100

¡SUPERAMOS CUALQUIER PRECIO!
Venta de oro de ocasión al peso a plazos y sin intereses

LE PAGAMOS HASTA **37,42€** POR GRAMO ORO FINO

Prestamos dinero al momento con la sola garantía de sus joyas

Contacte o visítenos, estamos en Los Llanos
C/ Convento 19, junto a la oficina del paro
o llámenos al 922 46 45 81 ó 630 951 736

ISLAS
IMMOBILIEN

MACHEN SIE DAS, VON DEM ANDERE NUR TRÄUMEN.

HAZ LO QUE OTROS SOLO SUEÑAN

922 401474 · Los Llanos de Aridane
www.islasimmobilien.com

TIEMPOS de ANTAÑO.

Y quien calle...

CARRETERA DE EL TIME

Ramón Araújo
PAGOS A LA CARTA

¡Le vendemos su casa!

ILP www.ilp.es

Yogacenter en Todoque
con la monitora Heidrun

INFO: 637 559 761
heidrun@la-palma24.net
yogacenterlapalma

ESPAÑOL ALEMÁN

¿Atasco de desagüe?
Rohrschaden?
Abfluss verstopft?

Wir analysieren Rohrschäden u. beheben Verstopfungen mittels **ROHRFRÄSE + KAMERA + MODERNSTER GPS-ORTUNG**

Analizamos y arreglamos todos los atascos o daños en la tubería
FRESADORA + CÁMARA

639 49 48 48
922 49 42 43

Service La Palma

Wellmann
Immobilien

Buscamos...

Wir suchen für vorgemerkte Kunden ...
Häuser im Norden, Osten und Aridanetal sowie Mietobjekte

... para clientes pendientes de comprar:
Casas en el norte, este y Valle de Aridane, además viviendas para alquilar

922 46 28 74
info@wellmannimmobilien.com
Calle Adolfo Suárez 2 · Los Llanos de Aridane
wellmannimmobilien.com

nuevo NEU

MediCenter La Palma

Dra. Eva María Vela Prieto
Medicina Familiar y Comunitaria, chequeos, acupuntura, asesoramiento nutricional, terapia de dolor.
Fachärztin für Allgemeinmedizin, Check-Up, Akupunktur, Ernährungsberatung, Schmerztherapie.

Dr. med. Dominik Reister
Cirugía Ortopédica y Traumatología, quiropraxia, acupuntura y terapia del dolor, infiltraciones.
Facharzt für Orthopädie und Unfallchirurgie, Manuelle Medizin, Akupunktur, Schmerztherapie.

Carretera La Laguna – Tazacorte n° 42
922 40 30 90 · 655 53 30 34
Lunes-viernes 9:30-13:30 h Montag-Freitag
y con cita previa · sowie nach Vereinbarung



Graznido

PAGOS a la carta

EL AYUNTAMIENTO DE SANTA CRUZ, en un alarde de imaginación creativa, permite a sus ciudadanos pagar sus impuestos como quieran, siempre que sean deudas de más de 150 euros. Me da que, debido a esta crisis que viene después de otra crisis, la honorable entidad palmera está teniendo muchos impagos, es decir, llantos y quebrantos, como dice el Quijote. La medida, ejemplo máximo de adaptación al medio, permite fraccionar los pagos, y me gustaría proponer, que en algunos casos, como el terrorífico IBI, no estaría de más una simpática reducción, pues año tras año no ha hecho más que subir, y la verdad es que dan ganas de ir de okupas de la vivienda propia para no tener que pagarlo. Lo de pagos a la carta puede dar lugar a imitaciones muy pertinentes, por ejemplo en los Estados Unidos recuento de votos a la carta, en el tema covid vacunas a la carta, en la cuestión meteorológica pronósticos a la carta. Gracias, Santa Cruz, ahora mismo me pongo a fraccionar aunque sea un queso tierno. En fin.

Ramón Araujo

DIRECTORIO

CONTACTAR
Teléfono 922 40 15 15
info@correodelvalle.com

OFICINA
Ctra. General Puerto Naos, 59
38760 Los Llanos de Aridane
La Palma, Islas Canarias
Lunes a viernes, 9-14 h

IMPRESIÓN
AGA Print, S.A.
Gran Canaria

EDICIÓN ONLINE
www.correodelvalle.com



ASOCIACIÓN ESPAÑOLA de EDITORIALES de PUBLICACIONES PERIÓDICAS

Dep. legal TF 675-2019
CORREO DEL VALLE

PRINCIPALES PUNTOS DE REPARTO donde te ofrecerán nuestra revista

PUNTAGORDA	PUNTAGORDA	TIJARAFE	LOS LLANOS	LOS LLANOS	TAGOMAGO	LA LAGUNA	DOS PINOS	EL PASO	FUENCALIENTE	ELLANITO	SAN PEDRO	EL PORVENIR
EL PINAR	PUNTAGORDA	TAZACORTE	SAN MIGUEL	MEDEROS	LOS LLANOS	LAGUNA SUR	PUERTO NAOS	EL PASO	SAN NICOLÁS	FUENCALIENTE	MAZO	SAN PEDRO
												LA GRAMA



Toda la información sin garantía.

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR	
Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es	
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org	
Centralita canaria: www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/	
CABILDO INSULAR	
Centralita	922 42 31 00
AYUNTAMIENTOS	
Barlovento	922 18 60 02
Breña Alta	922 43 70 09
Breña Baja	922 43 59 55
El Paso	922 48 54 00
Fuencaliente	922 44 40 03
Garafía	922 40 00 29
Los Llanos	922 46 01 11
Los Sauces	922 45 02 03
Mazo	922 44 00 03
Puntagorda	922 49 30 77
Puntallana	922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma	922 42 65 00
Tazacorte	922 48 08 03
Tijarafe	922 49 00 03
REGISTROS	
... Propiedad (S/C)	922 41 20 48
... Catastro (S/C)	922 42 65 34
POLICÍA LOCAL	
Barlovento	609 82 72 44
Breña Alta	922 43 72 25
Breña Baja	922 43 59 56
El Paso	922 48 50 02
Fuencaliente	922 44 40 03
Garafía	922 40 06 00
Los Llanos	922 40 20 41
Los Sauces	607 28 74 93
Mazo	922 42 82 83
Puntagorda	922 49 30 77
Puntallana	699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma	922 41 11 50
Tazacorte	922 48 08 02
Tijarafe	626 49 34 84
Policía Nacional	922 41 40 43
D.N.I.	922 41 05 71
N.I.E. (extranjeros)	922 41 05 68
GUARDIA CIVIL	
El Paso	922 49 74 48
Los Llanos	922 46 09 90
Los Sauces	922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma	922 42 53 60
Tijarafe	922 49 11 44
Tráfico (DGT)	922 41 76 88
JUZGADOS	
Santa Cruz de La Palma	922 41 19 28
Los Llanos	922 46 09 21
CENTROS DE SALUD	
Hospital General Insular	922 18 50 00
Barlovento	922 47 94 84
Breña Alta	822 17 10 93
Breña Baja	822 17 10 00
El Paso	922 47 94 93
Fuencaliente	922 92 21 74
Garafía	922 47 94 74
Los Llanos	922 59 24 00
Los Sauces	922 92 34 56
Mazo	822 17 10 21
Puntagorda	822 17 13 80
Puntallana	922 43 01 27
Santa Cruz de La Palma	922 47 94 44
Tazacorte	922 92 34 77
Tijarafe	922 59 23 67
Cruz Roja (centralita)	922 46 10 00
Alcohólicos anónimos	922 20 46 63
COMPANÍAS AÉREAS	
Binter Canarias	902 39 13 92
Canaryfly	902 80 80 65
Iberia	901 11 15 00
Vueling	902 80 80 05
COMPANÍAS MARÍTIMAS	
Fred. Olsen	902 10 01 07
Trasmediterranea	902 45 46 45
Armas	902 41 14 45
GUAGUAS	
Santa Cruz de La Palma	922 41 19 24
Los Llanos	922 46 02 41
ENDESA / UNELCO	
Averías	900 85 58 85
Atención Cliente	800 76 09 09
Atención Cliente (TUR)	800 76 03 33
OFICINA DE EMPLEO	
Centralita	901 11 99 99
Num. local	922 99 05 98
CONSULADOS	
Alemania (La Palma)	922 42 06 89
Alemania (TF)	922 24 88 20
Austria (Madrid)	91 556 53 15
Bélgica (TF)	922 24 11 93
Bolivia (GC)	910 42 93 24
Colombia (GC)	928 33 09 49
Cuba (GC)	928 24 46 42 ext. 3002
Francia (Madrid)	91 700 78 00
Gran Bretaña (TF)	922 28 68 63
Italia (TF)	922 29 97 68
Países Bajos (TF)	922 27 17 21
Suiza (Madrid)	91 436 39 60
Venezuela (TF)	922 29 03 81
OFICINAS DE TURISMO	
El Paso	922 48 57 33
Los Cancajos	922 18 13 54
Los Llanos	922 40 25 83
S/C Palma	922 69 41 51
Tazacorte	922 48 01 51
Puntagorda	922 49 30 77 ext. 8
Garafía	922 40 05 07, 922 40 00 92

Urgencias (Notruf)
112
auch in deutscher Sprache
International local Urgency Call

EL CARTÓN DE CARLINES ...EN CAPITAS DE HOJALDRE



« DE TODAS LAS FORMAS DE ENGAÑAR A LOS DEMÁS, LA POSE DE SERIEDAD ES LA QUE HACE MÁS ESTRAGOS. »
SANTIAGO RUSINOL @zaguancarlines



SEGÚN CONVenga

“¡MALDITA HEMEROTECA!”
Eso habrá pensado algún que otro iluminado en los tiempos que corren. Y es que recordar lo que en su día se dijo o se publicó es posible a golpe de click. Solo basta con tener un dispositivo con acceso a internet y un pizza de intención. Tampoco hace falta que sea mucha. La justa. A fin de cuentas, cazar y refrescarle la memoria a los desmemoriados es más fácil que nunca. Y aunque pueda parecer que las palabras se las lleva el viento, aquí no sucede así. Lo que sucede realmente es que se hace el silencio, que no es lo mismo que el olvido, aunque el olvido también sea silencioso. Bien dicen de todas maneras que el que no tiene memoria, no sirve para mentir. ¡A esos se les olvida todo y luego meten fácilmente la pata! O cambian la versión, o hacen como que nunca abrieron la boca. ¡Quién sabe! Aunque siempre he pensado que lo mejor para mentir es tener mucho desparpajo y cara dura. ¡Eso sí que funciona!

Claro que hay algunos que tienen una buena memoria y también la capacidad de ver, pero hacen como que no ven y tampoco quieren hacer memoria. Sus razones tendrán. Lo que sí parece llevarse el viento son las promesas, aunque me da la sensación de que eso siempre ha sido así desde que el mundo es mundo. Me pregunto si será que somos olvidadizos por naturaleza. O si es que preferimos quedarnos callados porque “en boca cerrada no entran moscas”, o eso suelen decir. Lo que sí sé, es que de exigir como Dios manda, exigimos más bien poco. La misma cantaleta de siempre, según convenga, hace dudar. Y entre tantas dudas, y ya por preguntarme algo que valga la pena, me pregunto qué habrá pasado con el puente de Amagar a Argual, o de Argual a Amagar, que lo mismo es. Ya saben, el famoso puente de Las Angustias. Parece que el tiempo se ha ido volando (para unos más que para otros, claro). Llega 2021 y del puente, ni rastro. Time arriba, Time abajo, seguimos igual.

7.7 Radio La Palma

Zona Norte 92.9
Zona Este 88.5
Zona Valle 94.6



Objekt des Monats



C-3321 Las Norias 480.000 €



174 m² Grundfläche
1.200 m² Grundstück
330 m Höhe über dem Meeresspiegel
4 Zimmer insgesamt
Pool

Großer Bungalow mit Pool und Atelier in exzellenter Lage von Las Norias



Das Haus bietet viel Platz und befindet sich in erstklassigem Zustand. Es liegt in einer der beliebtesten, sehr ruhigen Lagen La Palmas auf nur 330 Metern Höhe und hat einen großen Pool.

Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Angel Immobilien S.L.
Plaza de España nº 2
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. +34 922 40 16 24
Fax +34 922 46 35 32
www.angel-immobilien-sl.com
info@angel-immobilien-sl.com
Mo-Fr 9-14 h / Mo-Do 16-18 h
sowie nach Vereinbarung





RAYCO PLATA

Contrastes



FOTOS CEDIDAS POR ISLA BONITA MODA

Patricia Aelbrecht, Gründerin und Inhaberin des Schmuckgeschäftes „Petisco“, präsentiert ihre neue Kollektion „Kontraste“.

„Kontraste“ – was bedeutet dieser Begriff?

Diese Kollektion ist eine Reflektion über die aktuelle Herausforderung, das Gleichgewicht zwischen Natur und Technik zu finden, was notwendig ist, um eine nachhaltige Lebensweise in allen Bereichen zu erreichen. Ich baue eine Brücke zwischen diesen zwei Polen, ausgedrückt durch die Verwendung von einerseits natürlichen Materialien wie Palmfasern oder Pappmaché, andererseits industriellen Materialien wie Neopren, Wasserschläuchen, Kristallen sowie ökologisch gewonnenem Silber. Der Wert der Materialien liegt in ihrer Originalität gepaart mit dem Werk, das sie brauchen: letztlich im Menschen, nicht in den verwendeten Materialien. Ein Weg zur Nachhaltigkeit.

Woher hast du die Idee von der Verwendung von Palmfasern?

Als ich eine Palme im Garten „geputzt“ habe, fielen sie mir auf. Für mich sym-

bolisieren sie das Beziehungsnetz, das uns mit unserer Umwelt verbindet und uns aufrecht hält, so wie diese Fasern die Palme aufrecht halten.

Ein Teil deiner Kollektion wurde auf nationalen Modenschauen präsentiert

Ja! Auf der „Mercedes-Benz Fashion Week“ in Madrid, Dank des von Paloma Suarez in mich gesetzten Vertrauens. Auch bei der „Swimwear Fashion Week“ auf Gran Canaria zusammen mit Pomeline und Diazar, meinen Kolleginnen und Kollegen von „Isla Bonita Moda“. Es war magisch...

Wo findet man deine Arbeiten?

Auf der online-Plattform von Isla Bonita Moda: „LaPalmafashionmarket.es“ Bis zum 5.12. auch im „Pop-Up Fashion Market“ in Los Llanos zusammen mit Arbeiten anderer Künstler. Und permanent in der Boutique „Confetti“, Avenida Venezuela in Los Llanos.

Jugando entre exuberancia y simplicidad, Patricia Aelbrecht, creadora de la firma de joyería de autor „Petisco“, presenta una nueva colección: „Contrastes“

Explíqueme el término „contrastes“

Esta colección es una reflexión sobre el desafío actual de encontrar un “equilibrio naturaleza/tecnología”, necesario para alcanzar un modo de vida sostenible en todos los ámbitos. Establezco un puente entre estos dos polos, expresado por el uso de materiales naturales por un lado, como la tela de palmera o el papel maché y, por otro, de materiales industriales como neopreno, tubos de riego, cristales y otros, además de plata ecológica. El valor de las piezas radica en su originalidad, en la obra humana que requiere, no tanto en los materiales utilizados. Es un camino hacia la sostenibilidad.

¿Cómo surgió la idea de utilizar fibras de palmera?

Limpiando una palmera en el jardín descubrí estas fantásticas fibras. Para mí simbolizan la red de relaciones que nos vin-

cula a nuestro entorno y nos sostiene, como las fibras sostienen a la palmera.

Una parte de su colección ha sido presentada en pasarelas de ámbito nacional...

¡Sí! En la “Mercedes Benz Fashion Week” de Madrid, gracias a la confianza de Paloma Suárez y en la “Swimwear Fashion Week” de Gran Canaria, con Pomeline y Diazar, mis compañeros de Isla Bonita Moda. ¡Ha sido mágico!

¿Dónde se encuentran sus trabajos?

En Isla Bonita Moda. Online a través de la plataforma “lapalmafashionmarket.es” y en concreto hasta el 5 de diciembre en el “Pop-Up Fashion Market” en Los Llanos, donde además se puede descubrir el trabajo de muchos creadores del sello. Y siempre en la tienda “Confetti”, situada en la Avenida Venezuela, en Los Llanos de Aridane.

¡Ya viene la Navidad!

Muebles y decoración, menaje, artículos de regalo, muebles a medida, pequeño electrodoméstico, colchones, etc.

Möbel und Dekor, Küchenutensilien, Geschenkartike, Möbel auf Maß, Haushaltsgeräte, Matratzen, uvm.

#CompraLocal
#AnraHogar

C/ Pedro Miguel Hdez. Camacho 1
C/ Almirante Díaz Pimienta 6
38760 Los Llanos de Aridane

anra
MUEBLES Y DECORACION

ILP Inmobiliaria La Palma

Inmobiliaria Immobilien Real Estate Immobilier Makelaardij Недвижимость

Estos son solo cuatro de los más de **200 inmuebles** que podrá encontrar en nuestra página web.

Inmobiliaria La Palma y Carola Wagner International Consulting
30 años de experiencia internacional en el mundo inmobiliario
¡Su Equipo de Profesionales inmobiliarios!

Leo Bohnke Anne Zobel Martina Warbeck Carola Wagner Lucas Torres

Inmobiliaria La Palma mit Carola Wagner International Consulting
30 Jahre internationale Immobilien-Erfahrung
Ihr Profi-Team rund um die Immobilie!

Entrevista en Interview mit **Forbes** www.ilp.es/forbes

ILP Leo Bohnke S.L. Carretera General Padrón, 2 E-38750 El Paso, La Palma Tel. (+34) 922 48 66 60 E-Mail: info@ilp.es Web: www.ilp.es

www.ilp.es

¡PROPIEDADES EN TODA LA ISLA!

IMMOBILIEN AUF DER GANZEN INSEL!



<http://casdeiro.info/textos/2020/10/31/5g-vs-7g/>

5G vs. 7G

No necesitamos una tecnología 5G: necesitamos una ética 7G, una manera de vivir y de tomar decisiones como colectividad que tenga en cuenta hasta la séptima generación después de nosotros (por lo menos).

No necesitamos poder descargar en el año 2021 la milésima película que veremos en nuestras vidas en una milésima de segundo: lo decente sería asegurarnos de que una niña del año 2201 dispondrá aún de cierto tipo de ordenador básico en el que poder reproducir un documental sobre las playas que desaparecieron durante el siglo XXI, ver una copia digital de Mi vecino Totoro, escuchar una grabación de las canciones de María Elena Walsh... No

necesitamos malgastar una parte irreemplazable de los últimos minerales necesarios para las TIC para facilitar la conducción de un coche autónomo en un momento de la historia en que hay millones de chóferes humanos desempleados capaces de hacerlo sin 5G y sin que les haga falta siquiera llevar un teléfono en el bolsillo. Les vendría mejor a los nietos de las nietas de nuestros nietos disponer de algún sencillo y robusto sistema para comunicarse a distancia a unos pocos kilobytes por

segundo. ¿En qué les puede beneficiar a ellos los supuestos beneficios de un despliegue descomunal de nuevas antenas, nuevos dispositivos, nuevos servidores?

Nuestras frivolidades de hoy — objetivamente superfluas y prescindibles, que nadie excepto las empresas que se lucrarán de ello han demandado — se construyen a expensas de las necesidades básicas de hoy pero sobre todo del mañana. Nuestro lujo se lo robamos a nuestra descendencia. Nuestro supuesto pro-

greso es la ruina de la posteridad. Nuestro siempre “más” será su “menos que nunca”. La energía no renovable que quemamos hoy no sólo no la tendrán ellas mañana, sino que les dejará un planeta devastado (clima caótico, residuos nucleares...). Nuestra idolatría de la tecnología, de lo moderno porque sí, de cuanto más digital mejor, nuestra megalomanía, nuestra “analogico-fobia”, nuestra patológica necesidad de acumular-usar-tirar, nuestra alergia a lo suficiente, a

la moderación, a la precaución y la conservación... alimentarán el reproche eterno de las generaciones venideras.

«¡Maldita sea vuestra 5G y todos los ladrones que la promueven!», nos gritan las voces que aún no han nacido, las voces cuyo mañana estamos saqueando borrachos de hybrids.

Sólo cabe la resistencia, por nosotras y por ellas: ser desobedientes objetoras de conciencia ante la tecnología 5G en defensa de la ética 7G.

Nuestra oveja palmera



Es por todos bien sabido que Canarias es cuna de una gran variedad de razas autóctonas tanto de flora como de fauna. Entre toda esta gran variedad de razas propias encontramos 3 razas de ovejas: la Oveja Canaria, la Oveja Pelibuey y la Oveja Palmera. Esta última originaria de la isla de La Palma y en donde existe casi la totalidad del censo de dicha raza. La Oveja Palmera en la actualidad está catalogada como raza en

grave peligro de extinción puesto que su censo no supera los 200 animales.

Desde tiempos remotos formó parte de la economía doméstica familiar, explotándose en las medianías de la isla aprovechando los recursos naturales de la zona. Por aquel entonces se aprovechaba su lana, su carne y su leche. Esta última se mezclaba con la leche de cabra para elaborar sabrosos quesos. Actualmente el aprovechamiento se ve reducido

a la carne y producción de estiércol para uso agrícola.

En el año 2001 se crea la Asociación Nacional de Criadores de Oveja Palmera y junto con el Cabildo de La Palma se comienza el trabajo para la recuperación y conservación de la raza puesto que la tendencia durante los años anteriores había sido de reducción en el número de cabezas de ganado.

Cuidemos lo nuestro.

Está bien conocido, que en las Islas Canarias existe una gran variedad de razas autóctonas tanto de flora como de fauna. Entre todas ellas encontramos tres razas de ovejas: la Oveja Canaria, la Oveja Pelibuey y la Oveja Palmera. Esta última originaria de la isla de La Palma y en donde existe casi la totalidad del censo de dicha raza. La Oveja Palmera en la actualidad está catalogada como raza en grave peligro de extinción puesto que su censo no supera los 200 animales. Desde tiempos remotos formó parte de la economía doméstica familiar, explotándose en las medianías de la isla aprovechando los recursos naturales de la zona. Por aquel entonces se aprovechaba su lana, su carne y su leche. Esta última se mezclaba con la leche de cabra para elaborar sabrosos quesos. Actualmente el aprovechamiento se ve reducido a la carne y producción de estiércol para uso agrícola. En el año 2001 se crea la Asociación Nacional de Criadores de Oveja Palmera y junto con el Cabildo de La Palma se comienza el trabajo para la recuperación y conservación de la raza puesto que la tendencia durante los años anteriores había sido de reducción en el número de cabezas de ganado. En el año 2001 se crea la Asociación Nacional de Criadores de Oveja Palmera y junto con el Cabildo de La Palma se comienza el trabajo para la recuperación y conservación de la raza puesto que la tendencia durante los años anteriores había sido de reducción en el número de cabezas de ganado.

nur mehr 200 Tiere dieser Art.

Seit Beginn der frühzeitlichen Viehzucht auf La Palma ist sie Teil der familiären Hauswirtschaft und wird in der mittleren Höhenlagen der Insel unter Ausnutzung der natürlichen Ressourcen der Gegend genützt. Zu dieser Zeit wurden ihre Wolle, ihr Fleisch und ihre Milch verwendet. Letztere wurde mit Ziegenmilch vermischt, um schmackhaften Käse herzustellen. Heutzutage ist

die Verwendung reduziert auf die Produktion von Fleisch und Dung für die Landwirtschaft.

Im Jahr 2001 wurde der Nationale Verband der Schafzüchter von La Palma gegründet, und zusammen mit dem Cabildo von La Palma wurde mit der Arbeit an der Wiederherstellung und Erhaltung der Rasse begonnen, da die Tendenz in den Vorjahren darin bestand, den Viehbestand zu reduzieren.

PROTOTIPO RACIAL DE LA OVEJA PALMERA

- Oveja muy armoniosa y de bello aspecto.
- Con cabeza larga, perfil recto en hembras y subconvexo en machos. Las orejas son largas y bien implantadas. Sólo los machos poseen cuernos, cuernos que son tipo espiral y largos. El cuello es corto y sin pliegues.
- El tronco del animal es armonioso y de dorso recto.
- Sus extremidades presentan pezuñas despigmentadas y como buen animal rústico que es, sus aplomos son fuertes.
- Debido a la actitud cárnica que presenta en la actualidad, la ubre tiene un desarrollo medio.
- El vellón o lana es de fibra gruesa y capa blanca.



EIGENSCHAFTEN DES PALMERISCHEN SCHAFES

- Sehr harmonische und schön aussehende Schafe.
- Langer Kopf, gerades Profil bei Weibchen und subkonvex bei Männchen. Die Ohren sind lang und gut implantiert. Nur die Männchen haben Hörner, spiralförmig und lang. Kurzer und faltenfreier Hals.
- Harmonischer Rumpf mit geradem Rücken.
- Die Gliedmaßen haben depigmentierte Hufe und als gutes Landtier sind ihre Beine kräftig.
- Aufgrund ihrer derzeitigen Eignung zur Fleischerzeugung ist das Euter mittelmäßig entwickelt.
- Das Vlies oder die Wolle besteht aus dicker, weißer Faser.

Liebesringe
Anillos de amor

Volcán Verde
ORIGINAL



Calle Ángel, 4 · Tazacorte · Pueblo · Tel. 922 48 09 43 & 651 610 867

info@volcan-verde.com · www.volcan-verde.com · Mo-Fr | Lu-Vi 10-14 h

EVENTOS



LOS DATOS DE LOS EVENTOS incluidos en este resumen son publicados o remitidos por las distintas instituciones públicas.

4 DICIEMBRE VIERNES

ENCENDIDO NAVIDEÑO CON ACTUACIÓN DEL GRUPO TENDAL

Inauguración del alumbrado navideño. Inscripción previa en www.elpaso.es. Aforo limitado y mascarilla obligatoria.
El Paso - Parque Infantil - 19.00h

TEATRO: EL ÚLTIMO VIAJE DE GALDÓS

Un recorrido por los delirios de un Galdós muy viejo y al borde de la muerte, cuyos últimos minutos los comparte con los espíritus de las mujeres que marcaron su vida. Director: Mario Vega. Entradas en www.teatrocircodemarte.es.
Santa Cruz - Teatro Circo de Marte - 20.30h

6 DICIEMBRE DOMINGO

CONTIGO AL MEDIODÍA: ARISTIDES MORENO & 101 BRASS BAND

Aforo limitado previa reserva en eventosculturales@aridane.org. Entrada: 3€. Recaudación a beneficio de Cáritas.
Los Llanos - Plaza Juan Pablo II - 12.30h

9 DICIEMBRE MIÉRCOLES

TEATRO MUSICAL: OPERACIÓN

Espectáculo familiar a cargo de la compañía Reciclown Teatro. Un acercamiento al mundo de la ópera. Aforo limitado. Inscripción previa en www.elpaso.es.
El Paso - Casa de la Cultura - 17.00h

TEATRO: GALDÓS ENAMORADO

Ficción teatral en torno a la relación sentimental y epistolar que mantuvieron Benito Pérez Galdós y Emilia Pardo Bazán. Entradas en www.teatrocircodemarte.es.
Santa Cruz - Teatro Circo de Marte - 20.30h

10-13 DICIEMBRE JUEVES - DOMINGO

I JORNADAS "LA MIRADA PROPIA"

Jornadas sobre la importancia de la creación artística y cultural igualitaria que invitan a visibilizar, reflexionar y proyectar como influencias activas y referentes a mujeres creadoras. Mesas redondas, proyecciones, charlas, talleres y asesorías. Programa en www.elpaso.es
El Paso

11 DICIEMBRE VIERNES

LUIS MORERA PRESENTA NUEVO DISCO: "AMOR INFINITO"

Luis Morera ofrece un repertorio más personal e íntimo que se nutre principalmente de las canciones que componen su nuevo disco homónimo, sus otros dos discos en solitario, a las que suma versiones muy personales de canciones de autores que le han influido a lo largo de su carrera. Y por supuesto, algunos de los temas más conocidos que compuso para Taburiente. Entradas en www.teatrocircodemarte.es.
Santa Cruz - Teatro Circo de Marte - 20.30h

12 DICIEMBRE SÁBADO

LAS MIL Y UNA NOCHES EN EL PASO

Primera cita de un proyecto que pretende ofrecer veladas mágicas en diferentes espacios emblemáticos fusionando gastronomía, música, tea-

tro, danza, arte y cultura.

El Paso - Plaza de la Iglesia Nueva - 20.00h

15 DICIEMBRE MARTES

NAVIDAD EN LA CALLE

Los villancicos propios de estas fechas impregnarán las calles de El Paso del alegre ambiente navideño. También habrá actuaciones musicales el sábado 19 con la VI Ruta de Parrandas de 11.00 a 14.00h y el martes 22 a las 18.00h.

El Paso - Calles del municipio - 18.00h

16 DICIEMBRE MIÉRCOLES

RECITAL NAVIDEÑO: AGRUPACIÓN MUSICAL AXERJO

Las voces de la agrupación pasense se fundirán con la de los solistas Nina González y Alexis Ventura junto a otros instrumentistas que complementan el elenco de colaboradores con la que poder disfrutar de una fantástica muestra de cantos tradicionales navideños. Aforo limitado.
El Paso - Iglesia Nuestra Señora de Bonanza - 20.00h

18 DICIEMBRE VIERNES

ESPECTÁCULO MUSICAL: UN ÁRBOL PARA NAVIDAD

La Compañía Badabadum presenta un espectáculo que aúna narración oral y música gracias a la voz, el piano y el trombón. Plazas limitadas. Información e inscripciones en el 922485130 Ext. 221 y en la biblioteca.
El Paso - Casa de la Cultura - 17.00h

19 DICIEMBRE SÁBADO

FESTIVAL DE FADO DE CANARIAS 2020

El Fado se confunde con la vida. Y Camané se confunde con el Fado. Camané dispensa presentaciones estelares. Demostrando una rara sensibilidad musical, Camané continúa afirmandose como una voz única en el arte de cantar el Fado. Uno de los fadistas más aclamados a nivel nacional e internacional. Entradas en www.teatrocircodemarte.es.
Santa Cruz - Teatro Circo de Marte - 20.30h

20 DICIEMBRE DOMINGO

NOCHE DE HUMOR CON PETITE LORENA

Actividad con limitación de aforo. Imprescindible inscripción previa antes del viernes 18 de diciembre en el Ayto. Tel. 922 430 000.
Puntallana - Casa de la Cultura - 20.30h

EXPOSICIONES

BREÑA BAJA

Color en diversidad

Hasta el 25 de enero 2021 // L-V: 8.00-14.00h. Exposición permanente en las instalaciones del Ayuntamiento de Breña Baja. Asociación Cultural "Amigos Pintores de Las Breñas". Exponen Ana León, Carmen Rosa Díaz Bravo y Carmen Machín.

PUNTAGORDA

El pastoreo en La Palma: 2 mil años de historia

Hasta el 13 de diciembre // Exposición fotográfica en el Mercadillo del Agricultor de Puntagorda.

CURSOS Y TALLERES

BREÑA BAJA

Taller infantil y juvenil de pintura

Grupos: miércoles de 16.30 a 18.30h (de 6 a 8 años) y viernes de 16.30 a 19.30h (de 9 a 15 años). Imparte la Asociación Amigos Pintores de Las Breñas. Más información e inscripciones en el 686603624 (Ana) y 676194738 (Sandra) - Aula de Arte de La Polvadera (Las Mesitas)

EL PASO

Masterclass de tenis de mesa

Dirigido a niños/as. Sábado 19 de diciembre a las 9.30h. Imparten monitores del Club Deportivo Temespin. Información en el 922485130 Ext. 221 - Paseo de Las Buganvillas

Taller de bordado

Imparte Mar Rodríguez Brito. Plazas limitadas. Los martes en Monte Luján y los miércoles en Las Manchas de 16.00 a 20.00h. Información e inscripciones en el 922485130 Ext. 221

Guía pedagógica musical

Ritmo, movimiento, audición y canto para los más pequeños. Información en el 922485130 Ext. 221 - Escuela Infantil Doña Carmela

GARAFÍA

Curso de acogida temprana y primeros auxilios

Días 9, 10, 11 y 14 de diciembre de 16.00 a 21.00h. Gratuito con preferencia para empadronados desempleados. Información e inscripciones en el 922400029 Ext. 3 - Casa de la Cultura

PUNTALLANA

Concurso fotográfico "Turisfoto"

Plazo de presentación de fotografías hasta el 15 de diciembre. Temática: "Colores de otoño". Imágenes promocionales del municipio a través de sus encantos paisajísticos, culturales y patrimoniales. Se otorgan 3 premios en metálico. Máximo de 3 trabajos. Bases en puntallana.es

SAN ANDRÉS Y SAUCES

El lugar de la expresión

Recorrido por diferentes espacios emblemáticos del municipio donde se realizarán encuentros para fomentar la creatividad en diferentes disciplinas literarias y artísticas. Para niños y jóvenes del municipio de 6 a 23 años. Fechas en noviembre y diciembre. Inscripción previa en serojacultura@gmail.com o en el 653498916.

IV Cronoescalada Barlobike

Puerto Espíndola - Plaza de Montserrat. 6 de diciembre. Inscripciones en www.gesportcanarias.com. Precio: 7€.

TIJARAFÉ

Cursos de artesanía

Decoración en tela navideña con Josefa Lorenzo, Pintura sobre piedra con Vidalía Rocha, Decoraciones navideñas con Teresa González y Taller de iniciación a la joyería y bisutería con Benjamín Gellert. Información e inscripciones en el 922490003. Ext. 3325 - Casa Martina

Clases de piano

para todas las edades. Información sobre horarios, precio e inscripciones en el 618376990 - Casa de la Cultura

VILLA DE MAZO

Informática + robótica

para niños/as entre 8 y 14 años. Información e inscripciones en el 622395100 o en el 679619398. Todos los jueves. Consultar precios y horarios. Plazas limitadas - Centro Cultural Andares.



MUSEO ARQUEOLÓGICO BENAHOARITA

Calle Las Adefas, Los Llanos de Aridane
L-V 10:00-19:00h S 10:00-13:00h
Entrada libre



MUSEO INSULAR

Plaza San Francisco, Santa Cruz de La Palma
L-V 10:00-19:00h S 10:00-13:00h
Entrada libre

CONSTRUTEC
CANARIAS
SOCIEDAD LIMITADA
CONSTRUCCIONES Y
SOLUCIONES TÉCNICAS

OBRA CIVIL

Desmontes
Urbanizaciones
Asfaltos
Zanjas
Paredes de piedra
Canalizaciones
Hormigones
etc.

EDIFICACIÓN RESIDENCIAL

Estructuras
Cerramientos
Atesados
Alicatados
Solados
Albañilería en general
Cerrajería en general



www.construteccanarias.com
construtec@construteccanarias.com
Móvil: 615 208 631

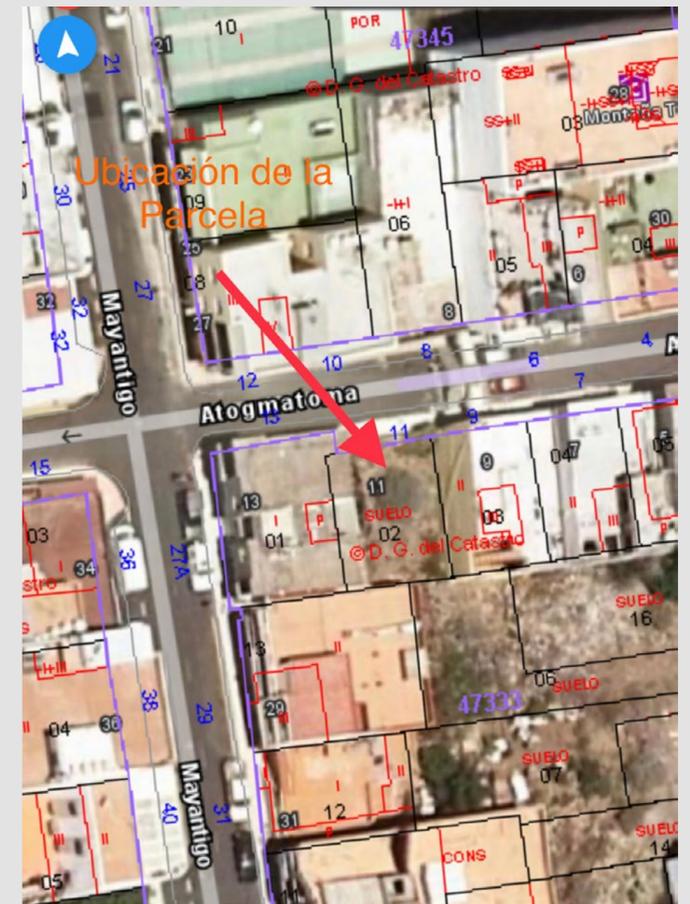
CONSTRUTEC
actual

Se vende Parcela Urbana

Edificable
3 alturas
90 m².

Montaña Tenisca
Los Llanos
de Aridane

30.000 Euros
o permutable por
suelo agrícola
de interés.



les deseamos feliz Navidad

EINHELL TE-AG KIT DESBARBADORA
• Potencia: 750 w
• Diámetro disco: 125 mm
• Incluye maletín

AHORA: 47,00€

EINHELL TC-ID 1000 KIT TALADRO 220V
• Potencia: 1010 w
• Incluye set de 15 brocas

PRECIO: 59,00€

EINHELL TH-DS 19 LIJADORA DELTA
• Potencia: 180 w
• Lija: Triangular

PRECIO: 26,00€

EINHELL SIERRA CALADORA
• CUCHILLAS
• Potencia: 620 w
• Incluye set de cuchillas

PRECIO: 63,00€

MOTOAZADA CAMPEON MT-500
• Potencia: 6,5 cv
• Filtro de aire: Baño de aceite.
• REGALO: Ruedas 400x8 y asurcador

PRECIO: 599,00€

SOPLADOR STIHL BGA 45
• Hasta 200 m2 de hojas secas.
• Incluye batería y cargador.

PRECIO: 129,00€

MOTOGUADAÑA STIHL FS-260 C-E
• Potencia: kW/CV 2,0/2,7
• Con cabezal AUTOCUT 46-2
• REGALO CUCHILLA TRITURAR Y PROTECTOR.

ANTES: 749,00€
AHORA: 699,00€

PULVERIZADOR BATERIA NOUKI SEAFLO
• Capacidad 16lts.
• Autonomía: 6 horas.

PRECIO: 99,95€

MOTOSIERRA STIHL MS 170
• Potencia: kW/CV 1,2/1,6
• Espada: 30 cm

ANTES: 199,00€
AHORA: 179,00€

y para los peques

EINHELL TC-CS SIERRA CIRCULAR
• Potencia: 1230 w
• Diámetro de sierra: 160mm

PRECIO: 64,00€

METABO AMOLADORA W Quick Limited Edition
• Potencia: 950 w
• Diámetro disco: 125 mm

PRECIO: 85,00€

HIDROLIMPIADORA STIHL RE-100
• Presión: 110 bar
• Caudal: 380 l/h
• PAGANDO 50€ LLEVESE SOPLADOR BGA 45

ANTES: 199,00€
AHORA: 179,00€

ASPIRADORA STIHL SE-62
Para líquidos y sólidos
• Volumen aspiración: 3600l/min
• Potencia: 1400w

ANTES: 199,00€
AHORA: 119,00€

CORTABORDES STIHL FSA-45
• Hasta 50 m2 de césped.
• Bordes de césped hasta 25cm.
• Incluye batería y cargador

PRECIO: 129,00€

CORTASETOS STIHL HSA-25
• Incluye 2 cuchillas: setos y césped.
• Incluye batería y cargador.

ANTES: 259,00€
AHORA: 99,00€

niños
PRECIO: 26,00€

EINHELL TE-OS 1320 LIJADORA MULTIFUNCIÓN
• Potencia: 130 w
• Multifunción muy compacta

PRECIO: 29,95€

COMPRESOR AIRUM
• Potencia: kW/ CV 1,5 / 2
• Caldera: 24 litros
• Aire aspirado: 220 lts/min.

PRECIO: 95,00€

PRECIO: 29,95€

niños
PRECIO: 34,00€

niños
PRECIO: 22,50€

niños
PRECIO: 135,00€

porque los Reyes Magos saben donde...



* Las imágenes pueden ser no contractuales. Precios con impuestos incluidos. Oferta válida hasta 06/01/2021



Los Llanos de Aridane
C/ Las Rosas, 17
Tel.: 922 40 35 20

Breña Baja (El Socorro)
C/ Villa Flora, 172
Tel.: 922 43 52 22

Isla de La Palma
(Canarias)

AGROISLEÑA
suministros s.l.

Maquinaria- Riegos- Ferretería-Construcción
Decoración y Piscina

www.agroisleña.es

40
ANIVERSARIO
1979-2019

Resumen de los acontecimientos destacados en la Isla, recopilado de los medios de comunicación y de las notas de prensa de las instituciones públicas



Zahlendiktatur

STATISTISCH GESEHEN ist die Gefahr, von einem Stuhl getötet zu werden, fünf mal höher als von einem Hai. Wie das gehen soll, steht nicht dabei, aber so ist das eben. Statistiken sagen mehr als tausend Worte. So erfährt man zum Beispiel, wie wichtig es ist, seinen Käsekonsum einzuschränken, damit man sich nachts nicht im Bettlaken verheddert, denn mit steigendem Käsekonsum steigt diese Gefahr exorbitant. Allerdings fällt parallel die Importquote von Rosen, weil die Produktion von Käse voraussichtlich sinken wird. Wohlgerüche machen sich eben überflüssig, wenn kein Käse im Kühlschrank schimmelt. Ich persönlich mag Rosen trotzdem, habe aber noch keine Statistik gefunden, die dies belegt. Dafür aber den nützlichen Hinweis, dass die Punktzahl des Tabellenletzten in der Bundesligaabschlusstabelle mit der Erntemenge von Freilandrotkohl korreliert. Zu Weihnachten gibt es Weißkohl. Egal welchen Kohl ich esse, als jeder dritte müsste ich proportional dazu meine Unterwäsche bügeln, die bei dem Versuch aber mit dem Plättstein verschmilzt. Irgendwas kann mit den Linien und Kurven nicht stimmen, aber an Asthma werde ich trotzdem nicht sterben, weil ich keine Musikkassetten kaufe. Immerhin glauben zwei Drittel nicht an die Existenz mathematischer Lügen, zahlen müssen sie trotzdem für alles, im Zweifel mit dem Verstand. Das erklärt ein wenig den im Vergleich zu Religion schlechteren Notendurchschnitt in Mathe. War es umgekehrt oder ist das alles Käse? Jedenfalls beruhigt es zu wissen, dass ein Stuhl in der Küche uns mehr Angst machen sollte als ein Hai.

Petra Stabenow



WIEDER EIN SCHIFF IN SICHT!

Der Hafen der vermutlich sehnsuchtsvollsten aller nostalgischen Hafenhauptstädte ist ein Ort der Begegnung und des sich-aus-den-Augen-Verlierens. Nicht wenige nutzen gewohnheitsmäßig den maritimen Bereich, um Ausschau zu halten, was da kommt und geht. Seit Monaten sind's jedoch eher nur die Wellen, die mal an- und mal ablandig das Hafengeb-

ken besuchen und sich ebendort meist an der Kaimauer den Kamm zerstoßen. Damals, anno dünnemal, gab es ein Ein- und Ausschiffen mit richtigen Schiffen, die richtige Passagiere an Bord hatten und die Stadt richtig voll machten. Beinahe hätte man diese eigentliche Bestimmung der Hafenanlage vergessen, als sich dieser Tage das erste große

Kreuzfahrtschiff nach einer gefühlten kleinen Schonungsewigkeit anmeldete, die Isla Bonita und zu allererst den Hauptstadthafen zu besuchen. So läuft die „Mein Schiff 2“ mit einer auf 60% reduzierten Passagierzahl ins Hafenbecken ein und wird uns alle an Zeiten erinnern, als man noch spontane Sympathiebekundungen mit einer herzlichen Um-

armung zu versiegeln pflegte. Für die einen wird das Einlaufen des Kreuzfahrtschiffes sicher ein herbeigesehntes Zeichen der Zuversicht sein, dass der ein oder andere Euro verdient werden kann. Für die anderen wohl eher eine Einladung zum Augenrollen, ob der Tatsache, dass manch ein Besuch an Qualität gewinnt, wenn er nicht zur Gewohnheit wird.

3 Tonnen Käse gerettet

Das Schicksal von Frischkäse ist es unter normalen Umständen, frisch nach der Produktion verzehrt zu werden. Wenn es jedoch, wie im Frühjahr dieses Jahres geschehen, zu besonderen Umständen und einer daraus resultierenden schwachen Nachfrage kommt, muss Kreativität und Freude am Experimentieren dazukommen, um die frische Ware vor dem Abfalleimer zu retten. So geschehen im März

auf unserer Insel, als der Kontrollrat der Herkunftsbezeichnung „Käse aus La Palma“ notgedrungen die Frischware in einen Räucherofen legte und für die Dauer von 6 Monaten ihrem eigenen – nun neuem – Schicksal überließ. Dieser Tage wurde die Räucherammer geöffnet und ein neues Käseprodukt erfreut seitdem nicht nur die Experten: „Das Produkt gewann an Qualität, es verströmt nun Aromen und

Geschmäcker, die man bei Frischkäse nicht kennt“, betonen welche, die den Käse bereits haben probieren dürfen. Die gelagerte Produktion wurde zur Gänze verkauft, und erzielte Ergebnisse, die „aus der Notwendigkeit heraus entstanden sind“, die es aber ermöglichten, diesen wirtschaftlichen Teilssektor „zwischen 40.000 und 50.000 Euro“ zu verlassen, da „kein Käse für weniger als 10 Euro verkauft wurde“.

EL PASO AKTUALISIERT STADTPLAN

Eine eigens zu diesem Zweck beauftragte „Task Force“ überarbeitet und aktualisiert den Stadtplan der Gemeinde El Paso, die mit einer Fläche von 135,92 km² die größte Gemeinde unserer Insel ist. Besonderes Augenmerk richtet das mit modernsten Technologien ausgestattete Team auf die Korrektur von Fehlern, die Aufnahme von bisher nicht registrierten Straßenzügen sowie der Pflege und Neuinstallation der Beschreibungen von Straßen.



Verbesserung der Sicherheit an der El Molino-Kreuzung in Breña Alta

Irgendwie immer schwierig und gefährlich dort abzubiegen, soll durch die Schaffung eines Kreisverkehrs der Straßenverbindung von El Zumacal mit einem Abstecher nach La Grama endlich eine siche-

re Lösung für diese Gefahrenstelle erzielt werden. Das Projekt hat ein Budget von rund 330.000 Euro und soll nach einer dreimonatigen Bauzeit „die Verkehrssicherheit an einer der konflikträchtigen

sten Kreuzungen der Insel deutlich verbessern und eine definitive Lösung für diesen Raum anbieten, während gleichzeitig der Verkehr für die Fahrzeuge flüssiger wird“, so der Inselrat für Infrastruktur.

OBSERVATORIUM ERMÖGLICHT IDENTIFIZIERUNG EINES „MINIMONDES“

Das auf dem Roque de Los Muchachos beheimatete und international renommierte Observatorium ermöglichte kürzlich die Bestimmung relevanter Daten eines aus dem Gravitationsfeld der Erde ausgetretenen Trabanten, eines sogenannten Minimondes. Ein aus 23 Forschern bestehendes Team, das für 14 akademische Einrichtungen aus dem Vereinigten Königreich, Italien, den Vereinigten Staaten, Finnland, Schweden, Spanien und Kanada die multiinstrumentelle Beob-

achtung durchführte, bestätigte bei der Veröffentlichung eines Berichts im »The Astronomical Journal«, die für die Bestimmung des Minimondes relevante Analyse der am Nordic Optical Telescope (NOT) am Observatorium Roque de Los Muchachos gewonnenen Daten. Der Asteroid, der recht spektakulär auf den Namen »2020 CD3« getauft wurde, befand sich bis Mai dieses Jahres in der Umlaufbahn der Erde, bevor er in die Weiten des Universums verschwand.

Invasives Gras gestoppt

Nach einer streng organisierten Aktion hat ein eigens zu diesem Zweck gegründetes Kollektiv von mehr als einhundert Freiwilligen die Kolonien der invasiven exotischen Pflanze Pennisetum setaceum oder auch bekannt unter „Afrikanisches Lampenputzergas“ im Inneren des Naturparks Volcanes de Teneña in Fuencaliente den Garaus gemacht. In 24 Tagen rupften und zupften die ehrenamtlichen Kräfte in Schichten mit bis zu

18 Personen unter Anleitung des Inselrates und von der Gemeinde ausgestattet, was das Zeug hielt, um Heer über das Gras zu werden. „Die Eliminierung der Graskolonien bedeutet nicht, dass unsere Arbeit im Teneña-Park beendet ist: genauso wichtig oder noch wichtiger ist die Nacharbeit, die mindestens zwei jährliche Revisionen impliziert, um die isolierten Jungpflanzen, die aufkeimen könnten, zu eliminieren.“

Heizung - Wasser Solartechnik
Volker Rickes
646 589 368
 TIJARAFE
 Arbeitet seit 2002 als Ihr zuverlässiger Servicetechniker

Physiotherapie Janine Schott
 dt. staatl. geprüft, v. dt. KK anerkannt
 Lymphdrainage, Sportphysiotherapie, Osteopathie, manuelle Therapie, ...
 ☎ 637 91 50 65

Nannette Kramer
Wellness Massagen
Die Kunst des Berührens
 Ganzkörper-, Paradies-, Tiefengewebe-, Reiki-, Hot-Stone- & Japanische Gesichtsmassage, Peeling
 Camino Los Lomos 11 · Los Pedregales
 604 515 993 · www.massage-lapalma.com

Übersetzerin / Dolmetscherin
Deutsch - Spanisch - Englisch
 Unverbindlicher Kostenvoranschlag. Begleite Sie auch bei Behördengängen, Gericht, Arzt, Krankenhausterminen etc.
Birgit Gagstatter
 Tel. +34 606 418 935 · birgitlapalma@icloud.com

EcoTienda Cañana
 La Laguna · 922 46 47 14
 Ihr Bioladen in La Laguna, direkt an der Hauptstraße
Bio-Brot- & Backwaren aus eigener Bäckerei
 Panadería y pastelería ecológica propia

Schriftliche Übersetzungen
SPANISCH UND DEUTSCH
Susanne Weinrich
 auch beglaubigt
 Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art
 susanne-weinrich@hotmail.com / Tel. 0049 30 722 93 198
 Info auch unter 0034 628 48 41 28

manuela ... 922 40 81 70
 Nur nach telefonischer Terminabsprache

MONATLICHE SAMMELCONTAINER
 Europa ↔ La Palma
lapalmalogistik
 UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
 Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung
 info@la-palma-logistik.com
 www.la-palma-logistik.com
 C/ Diaz Pimienta 10-2º (Edif. Mabel)
 38760 Los Llanos de Aridane
922 401829

MYRIAM HOPPE
 & BERATUNGSTEAM
VERMITTLUNG PROFESSIONELLER DIENSTE
 von Experten in Steuer- und Rechtsfragen sowie Immobilienangelegenheiten
AKTIVE UNTERSTÜTZUNG bei Behördengängen, Arztbesuchen, Schrift- und Telefonverkehr etc.
 ☎ 678 16 13 11 MO-FR 9-18 h · myriamhoppe@yahoo.de

Facharzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe
NORBERT ZEEH N.º COL. 5.579
WIR SIND UMGEZOGEN
Ärzte-Zentrum El Paso
 Avenida Islas Canarias 12
 Cita previa: 922 46 06 57
 Notfall / Urgencias: 647 88 15 44

Ihr Moment...
 • zum Entspannen
 • zum Wohlfühlen
 • zum Genießen
Friseurin Med. Fußpflege Kosmetik
 abgeschl. Berufsausbildung 1990 staatl. diplomiert seit 1996 staatl. diplomiert seit 1996
für Sie & Ihn auch Diabetiker, Bluter... **Naturkosmetik**
ALEXandra
 (0034) 696 103 799
 Alles aus einer Hand in meinem Studio im Aridanetal
Montag - Freitag
 Telefonische Terminvereinbarung

Allianz
Deutsches Versicherungsbüro
 Ihre deutschsprachige Versicherungsagentur auf der Insel La Palma
 Tel: 922 088 660
 allianz-la-palma.com
ALLIANZ LA PALMA AV. ENRIQUE MEDEROS 4 LOS LLANOS DE ARIDANE



GASTRONOMÍA
palmera



Inserción
PARA 6 MESES
69,00 €

¡Qué rico!



LEYENDA ● ABIERTO / geöffnet
○ CERRADO / geschlossen



Todos los datos sin garantizar.
Alle Angaben ohne Gewähr.

LUN	MON	MONDAY
MAR	DIEN	TUESDAY
MIÉ	MITT	WEDNESDAY
JUE	DONNE	THURSDAY
VIE	FREITAG	FRIDAY
SÁB	SAMSTAG	SATURDAY
DOM	SONNTAG	SUNDAY
A PARTIR DE HASTA	AB BIS	FROM UNTIL

EL PASO

BODEGÓN TAMANCA
Sabrosísima cocina tradicional en uno de los establecimientos más emblemáticos de la Isla. Ctra. LP-2, 74 (San Nicolás)
Mar-sáb 11.30-22.30 h, dom y fest. 11.30-17 h
●●●●●●●● ☎ 922 49 41 55

CARMEN
Cocina canaria e internacional. Kanarische und spanische Küche. Canarian and spanish dishes. Urbanización Celta, 1
Mié-sáb 13-16 / 19-23 h, dom. 13-18 h
●●●●●●●● ☎ 922 40 26 18

FRANCHIPANI
Cocina del mundo. Vegana-veget., pescado y carne. Weltküche, vegan/vegetarisch, Fisch & Fleisch. Carretera General Empalme Dos Pinos, 57 (Celta)
Jue + vie 19 h - fin, sáb 18 h - fin, dom 14 h - fin
●●●●●●●● ☎ 922 402305, 619 325822

LA PERLITA
El mundo de las tapas y buena cerveza de barril. Die Welt der Tapas und frisches Bier vom Fass. C/ Fermin Sosa Pino, 2 (frente a la Policía Local)
Lun-vie 13-18 h, sáb 18-23 h (Menú)
●●●●●●●● ☎ 922 48 58 81

LA TARTA
Pastelería y panadería alemana. Deutsche Bäckerei und Konditorei. Avenida Islas Canarias, 12
lun, mar, vie, sáb 9-13.30 h
●●●●●●●● ☎ 696 21 60 16

TASCA BARBANERA
Comida canaria, bandeja de degustación. Kanar. Küche, auch kl. Portionen. Degustationsplatte. Avda. Islas Canarias, s/n
12-22 h.
●●●●●●●● ☎ 922 48 56 69

TASCA CATALINA
Grande Auswahl spanischer Tapas in herrlicher und ruhiger Lage mit Panoramablick. Calle Miramar, unterhalb des Fußballstadions. A partir de 18 h
●●●●●●●● ☎ 922 48 65 69

GARAFIA

AZUL
Kreative Küche mit regionalen Produkten. Tischreservierung empfohlen! El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias)
Freitags ab 17 h, sonntags ab 13 h geöffnet.
●●●●●●●● ☎ 922 400660, 627612458

LOS LLANOS

ALTAMIRA
Mediterrane Küche mit frischen Produkten aus La Palma. Mit gemütlichem Garten. Ctra. Gral. Puerto Naos, 467 (Todoque)
Lun, mar, vie, sáb 17-22.30 h, dom 16-22 h
●●●●●●●● ☎ 922463880, 600220414

CANTINA DUE TORRI
Cucina italiana, pizza in forno a legna. Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen. Calle Fernández Taño, 56
Jue-mar 13-16, 19.30-23 h, Mar noche cerrado.
●●●●●●●● ☎ 922 40 26 48

FRIDA
Eisspezialitäten, Kuchen und Torten aus eigener Herstellung, Kaffee und Tee. Calle del Medio (Calvo Sotelo) 24
Lun-sáb 11-15 h
●●●●●●●● ☎ 922 46 51 10

LA LUNA
Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente in altem Stadthaus mit Patio. Events, Wifi. Calle Fernández Taño, 26
Mar-vie a partir de las 19 h
●●●●●●●● ☎ 922 40 19 13

LA MARIPOSA
Comida internacional. Comida canaria. A.A. Internationale u. kanar. Küche. Air Conditioning. Urbanización Las Norias, 1
Vie 18- fin, sáb-mié 12.30-16.00 h, 18.00- fin.
●●●●●●●● ☎ 922 464145, 648707786

LAS NORIAS
Mediterrane Küche. Fisch und Fleisch vom Holzkohlegrill. Große Terrasse. Cocktailbar. Carretera Puerto Naos, 20
Jue-lun 13-22 h (vie-sáb 13-23 h)
●●●●●●●● ☎ 922 46 49 83

SAN PETRONIO
Original Italien-Küche nach Art des Hauses. Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso)
Lun-sáb 13-16, mar-jue 18.30-22.30 h, vie-sáb 19-23 h
●●●●●●●● ☎ 922 46 24 03

TASCA LA FUENTE
Tapas y cocina típica canaria e internacional. Tapas und typ. kanar. & internat. Gerichte. Calle Real 70
Mar-sáb 12-15, 18-22 h
●●●●●●●● ☎ 648 70 77 86

LOS HORARIOS AQUÍ INDICADOS pueden contener cambios de última hora. No nos hacemos responsables de los mismos en su totalidad. Rogamos a las empresas anunciantes que nos mantengan informados sobre posibles actualizaciones.

FÜR DIE ANGABEN, INSBESONDERE ÖFFNUNGSZEITEN, übernehmen wir keine Garantie. Wir bitten die Inserenten, uns ihre möglicherweise geänderten Daten jederzeit mitzuteilen.

PUNTAGORDA

CAFETERÍA COFFEE & CAKE
Especialidad en tartas alemanas. Deutsche Tortenspezialitäten. Calle El Pinar, 43 A
Lun-sáb 9-18 h.
●●●●●●●●

JARDÍN DE LOS NARANJOS
Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“. Carretera Fayal, 33 Mar 18-23 h. Mié-vie 13-16, 18-23. Sáb/dom/festivos 13-23 h.
●●●●●●●● ☎ 619 57 11 2

TAZACORTE

EL SITIO
Exquisite, traditionelle & avantgardistische Küche. 1 Sonne im Repsol-Führer 2019, 2020. C/ Miguel de Unamuno 11 (Hacienda de Abajo)
13-15.30, 18-22.30 h. Cafetería 7.30-23.30 h.
●●●●●●●● ☎ 922 40 60 00

FERRET'S & MARTEN'S
Schweizer Küche, Käsefondue, Tatarenhut. Musik. Plaza de España, 2
Mié-dom 17-24 h
●●●●●●●● ☎ 650 49 70 63

RE-BELLE
Cocina moderna. Menú cambiante. Moderne Küche. Wechselnde Karte. Modern cuisine. Changing menus. Plaza de España, 1
17-22 h
●●●●●●●● ☎ 922480476, 680698174

PTO NAOS / REMO

COCOMAR
Tapas und frischer Fisch in urigem Pfahl-Kiosk direkt am Wasser. La Bombilla, s/n
13-22 h
●●●●●●●● ☎ 655 45 96 87

EL RINCÓN
Pescado fresco, calamares y comida típica canaria. Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche. Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
●●●●●●●● ☎ 922 40 83 09

LAS PALMERAS
Venezolánische Spezialitäten wie Arepas oder Cachapas, auch zum Mitnehmen. Paseo Marítimo, 31
10-24 h
●●●●●●●● ☎ 922 40 84 15

KIOSCO REME
Pescado fresco y mariscos. Especial: chipirones. Frischer Fisch u. Meeressfrüchte, bes. Chipirones. Calle Remo 3, El Remo
12-22 h
●●●●●●●● ☎ 628 44 70 24

PUERTO NAOS - 990.000 €

Stilvolle Villa mit Pool in exklusiver Alleinlage. Elegante villa con piscina en ubicación aislada y muy exclusiva



PUNTAGORDA - 475.000 €



Finca mit 2 individuellen Häusern, Infinity-Pool und großem Grundstück. Finca con 2 casas individuales, piscina y terreno

EL PASO - 780.000 €



Villa zur touristischen Nutzung mit Pool und Panoramablick. Villa de uso turístico con piscina y vistas panorámicas

TIEMPOS de ANTAÑO.

Y quien calle...

Si todos pensáramos al unísono, si los sentimientos humanos estuvieran afinados por el diapasón de la filantropía, si todos amáramos el Bien, la Verdad y la Belleza, no habrían luchas ni odios, hambre ni sed. El apoyar una causa justa y sentir sus estragos como si repercutieran en nuestro propio ser, ennoblece más a las personas que todos esos amarillentos y apolillados pergaminos, creados por una sociedad estúpida y egoísta. Pensemos todos un momento en el pueblo de Tijarafe: aridez, desolación, campos tostados por los rayos del sol, árboles famélicos, sin ramas, sin nidos, hambrientos de savia como sus cultivadores, y; abajo la escalera—el Time espantoso—,cuyas faldas son acariciadas por ese líquido que los de arriba - los del infierno del hambre y la sed - ansían con fiereza y que ven deslizarse ante ellos como una maldición y perderse en la lejanía, como el eco triste y profundo de un pueblo que con derecho pide justicia. Pensemos todos, sí, un momento en la situación de Tijarafe. Y

recordemos que quienes moran allá son humanos como nosotros, y más que humanos, hermanos nuestros a quienes obligatoriamente tenemos que proteger y ayudar. Quien no lo piense así que aleje unos minutos su pensamiento del mercantilismo de la vida, y forje en su imaginación esa silueta horrible del hambre y esa mueca fría, desesperante y trágica de la sed. Todo es necesario para el engrandecimiento de nuestra isla: carreteras, puertos, caminos vecinales, etc., etc.; pero también hay que tener en cuenta que ante todo eso, se alza las necesidades de un pueblo donde muchas veces mueren sus habitantes por falta de asistencia facultativa al carecer de una insignificante vía de comunicación. Hay que ayudar al pueblo de Tijarafe. Todos tenemos la obligación de secundar la instancia que este pueblo ha elevado al Gobierno por mediación de nuestro Delegado. Ningún palmero debe permitir que bajo el azulado techo de su isla, exista un escenario como el de las Hurdes, aunque sin salvajismo ninguna especie, pero que nos afrenta a todos los que amamos nuestra tierra. Y quien calle quien no alce su voz fuertemente, con potencia en ayuda de ese desgraciado pueblo, carece de sentimientos, es un mal hijo de La Palma y un mal hermano de los palmeros.

Reproducción del artículo publicado por Carlos M. Rodríguez el 30 de marzo de 1927 en el periódico La Lucha
FOTOGRAFÍA: Construcción de la carretera de El Time en 1942.

PLAZA CHICA
Plaza Elías Santos Abreu 1
Los Llanos de Aridane
Telefon: 922 401474
Mobil: 665 218583
info@islasinmobilien.com
www.islasinmobilien.com





TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones
Todos los materiales y diferentes formas
También motorizados con mando a distancia



922 485 652
607 687 043
Calle Panadero 5
toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es

25 Jahre

Service La Palma

Ihr zuverlässiger Partner

Alexander Kurt Sauter
☎ 922 49 42 43
D 676 31 73 93
E 639 49 48 48
monika.sauter@hotmail.com

cortex



Wohnbehaglichkeit in optischer Vollendung

Sorgen Sie noch vor dem Winter für warmen Wohnkomfort.

Mit einem 6 mm-Korkfußboden von **AQUANATURA**

In vielen Farben und Musterungen, geeignet für Wohn- und Arbeitsräume, Bad und Küche sowie für gewerblich genutzte Flächen.



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice ✓ Gartenpflege ✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

SEGUROS ASSURANCES



Narciso Pérez Cabrera

AGENCIA DE SEGUROS VINCULADA

☎ 922 46 24 73
OFIC. LOS LLANOS

☎ 622 65 67 68
WHATSAPP



Seguros **VIDA** y **HOGAR**



¡Trato personal!
(no robots)
we speak english



PRÓXIMA
edición
17 de DIC.
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
10/12
JUEVES



lunes-viernes 9-14 h



+34 922 40 15 15



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com

